

お客様各位

Kính gửi Quý khách hàng,

平素より弊社サービスをご利用いただき、厚く御礼申し上げます。

Cảm ơn Quý khách hàng đã tin tưởng và sử dụng dịch vụ của AIC trong suốt thời gian qua.

さて、一般最低賃金の引き上げの延期について、お知らせします。

AIC xin gửi đến Quý khách hàng thông tin liên quan đến việc hoãn triển khai điều chỉnh tăng mức lương cơ sở.

2020 年度の国家予算に関する 2019 年 11 月 12 日付け決議 No. 86/2019/QH14 では、2020 年 7 月 1 日以降、一般最低賃金が現行の 1,490,000 VND/月から 1,600,000 VND/月に引き上げられることが定められた。

Trước đó, nghị quyết số 86/2019/QH14 ngày 12/11/2019 về dự toán ngân sách nhà nước năm 2020 đề cập thực hiện điều chỉnh mức lương cơ sở từ 1,49 triệu đồng/tháng lên 1,6 triệu đồng/tháng từ ngày 01/07/2020.

しかし、2020 年 6 月 19 日付け、新型コロナウイルス感染症(COVID-19)の影響を克服し、国内経済の回復・発展を図るため、国会は第 9 回国会決議を採択し、2020 年 7 月 1 日に適用開始予定の幹部・公務員・準公務員に対する一般最低賃金および年金の引き上げを延期することを決定した。

Ngày 19/06/2020, Quốc hội đã biểu quyết thông qua Nghị quyết kỳ họp 9, quyết định chưa triển khai điều chỉnh tăng mức lương cơ sở đối với cán bộ, công chức, viên chức và lương hưu từ ngày 01/07/2020, nhằm khắc phục tác động tiêu cực của đại dịch COVID-19 để phục hồi và phát triển nền kinh tế đất nước.

同決議により、2020 年 7 月 1 日以降も、社会保険料および医療保険料の算出根拠となる最大額は、 $20 \times 1,490,000 = 29,800,000$  VND/月が維持される。

Theo đó, mức lương tháng đóng BHXH và BHYT từ ngày 01/07/2020 sẽ vẫn được giữ nguyên, tối đa là  $20 \times 1.490.000 = 29.800.000$  VNĐ/tháng như hiện tại.

今後、新たな情報を入手次第、お知らせします。

Chúng tôi xin được thông báo tới Quý khách hàng các thông tin cập nhật ở các bản tin tiếp theo.

-----  
AIC VIETNAM CO., LTD

***Always by your side***

**HA NOI HEAD OFFICE**

8F, Vinafor Building,  
127 Lo Duc, Hai Ba Trung Dist.,  
Ha Noi

Tel: +(84)24 - 39 765 761

Fax: +(84)24 - 39 765 762

**DA NANG OFFICE**

Zone G, 5F, Danang Software Park, 02  
Quang Trung, Hai Chau Dist.,  
Da Nang

Tel: +(84)236 - 3 898 325

Fax: +(84)236 - 3 898 326

**HO CHI MINH OFFICE**

PSO Business Center, 15F,  
LIM Tower II, 62A Cach Mang Thang  
Tam, Ward 6, Dist. 3,

Ho Chi Minh city

Tel: +(84)28 - 71 088 468

**YOKOHAMA BRANCH**

6F, Yokohama World  
Porters, 2-2-1 Shinko  
Yokohama-shi, Kanagawa-  
ken, Japan